



おやかていとうにゆうがくしたくきんしんせい  
ひとり親家庭等 入学支度金申請 **Outfit allowance available for one-parent household.**

In order to better secure children's health and growth, Koka City is providing outfit allowance to single parent households and households headed by guardian(s) with child(ren) entering an elementary and/or Junior High School.

**Who:** As of February 1<sup>st</sup>, 2012, the applicants must be registered residents of Koka City for more than a year. Additionally, the applicant must be a single parent or a guardian of child(ren) who will enter elementary or Junior High School in April, 2012.

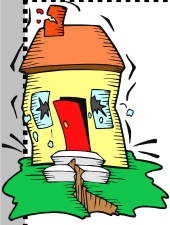
**Application period:** February 1st (Wed) to February 29th (Wed) 8:30am~5:15pm, excluding weekends

**Location:** Shimin Madoguchi Center or Chiiki Shimin Center (Former branch offices)

**Amount:** 5,000 yen for Entering elementary school (DOB between April 2nd, 2005 and April 1st, 2006)  
¥10,000 for Entering Junior High School (DOB between April 2nd, 1999 and April 1st, 2000)

※Application is not accepted outside of the application period. Please consult with us for further information.

**Inquiry:** Social Welfare Div.(Shakai fukushi-ka) Child and family support section Phone 65-0705 Fax 63-4085



地震のために準備をしましょう **Let's Prepare for the Next Earthquake**

17年前の神戸での大きな地震や、去年の3月11日の大きな地震などで、地震は怖いものだと学びました。甲賀市にも、もうすぐ大きな地震が来ると予想されています。

大きな地震は、いつ来るかわかりません。だから、いつでも逃げられるように準備をしましょう。

From the Kobe earthquake 17 years ago and the Tohoku earthquake occurred last year on March 11<sup>th</sup>, we learned how terrifying and threatening the earthquakes can be. It is expected that Koka City may experience large scale of earthquake in near future. We cannot know when the next earthquake is going to be, so let's prepare beforehand to secure our safety.

家具をしっかりとめましょう **Secure your furniture**

- たんすや本棚などが倒れないように、突っ張り棒で支える。

Use spring tension rod against the ceiling to secure furniture from collapsing.

- お皿やコップの棚のドアが開かないようにする。

Secure and lock the cupboard doors to prevent dishes and glasses from falling.

- テレビなどが倒れないように、特別なシート(免震シート)が貼ってある。

Place a quake-absorbing sheet underneath the TV to prevent it from falling.

家具の場所を確認しましょう **Place your furniture wisely**

- 大きな物の近くで寝ない Avoid sleeping near large pieces of furniture.

- 外へ逃げられるように、大きな物をドアの近くに置かない。

Avoid placing large pieces of furniture near doors and exits to secure emergency exits.

必要な物が入っているかばんはありますか **Prepare an emergency bag with necessary items**

- 懐中電灯。暗いところや、閉じ込められた時にも使えます。

Flash light. Flash light is useful in dark and also use it as signaling device when you are trapped inside.

- 携帯ラジオ。テレビや電話がない時に便利です。

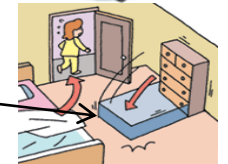
Portable radio. It can be useful to get information when TV or phone is unavailable.

- 食べ物と水。3日分の食べ物と水も用意してください。

Food and water. Please prepare for 3 days worth of food and water.

- 大切な物、薬、オムツや生理用のナプキンなども用意しましょう。

It is also highly recommended to gather valuables, medicines, diapers and pads.



**Inquiry**

Risk Management Division

P: 65-0665 F: 63-4619

# Health Checkup Schedule for February

Exam	Date of Birth	Exam Date	Location	Hours	What to Bring
Infants up to 4 months	October 2011	2 /16 (Thrs)	Koga HC	1:00 pm ~ 1:30 pm	Maternity record book, questionnaire, bath towel, diapers, change of clothes, milk for nursing if necessary
		2 /23 (Thrs)	Minakuchi HC		
10 months	March 2011	2 / 9 (Thrs)	Minakuchi HC	1:00 pm ~ 1:30 pm	Maternity record book, questionnaire, bath towel, diapers, change of clothes, milk for nursing if necessary
		2 /22 (Wed)	Konan HC		
1 year and 8 months	June 2009	2 / 7 (Tue)	Konan HC	1:00 pm ~ 1:30 pm	Maternity record book, questionnaire
		2 /27 (Mon)	Minakuchi HC		
2 years and 6 months	July 2009	2 / 1 (Wed)	Minakuchi HC	9:00am ~ 9:30am	Maternity record book, questionnaire, questionnaire about child's hearing ability
		2 /20 (Mon)	Konan HC		
3 years and 6 months	July 2008	2 / 6 (Mon)	Minakuchi HC	1:00 pm ~ 1:30 pm	Maternity record book, questionnaire
		2 /24 (Fri)	Koga HC		

\*If you plan on taking an exam at a Hoken Center outside of your area, please contact Health Promotion Division (65-0703) 7 days in advance.

\*If you reside in Tsuchiyama or Shigaraki and cannot make to the health exam location, please call Health Promotion Division (65-0703) 7 days in advance.

\*Checkup for hearing ability is given at the point of 2 years and 6 months old.

\*Detailed information will be either distributed at the health checkup for 1 and 8 months old or published in the "baby and infant health checkup questionnaire". Please read it carefully and perform "whispering test" and visit nearby by Hoken Center.

## For more information

Kenko Suishin Ka / Health Promotion Division

◆TEL: 0748-65-0703 / FAX:0748-63-4591

Shigaraki Hoken Center

◆TEL: 0748-82-3113 / FAX:0748-82-3138

Minakuchi Hoken Center

◆TEL: 0748-62-5336 / FAX:0748-62-5418

Tsuchiyama Hoken Center

◆TEL: 0748-66-1105 / FAX:0748-66-1564

Konan Hoken Center

◆TEL: 0748-86-5934 / FAX:0748-86-5974

Koka Hoken Center

◆TEL: 0748-88-6556 / FAX:0748-88-6557



## 平成23年分 確定申告 Kakutei Shinkoku

### Tax return for 2011

期間：2月16日(木)～3月15日(木)

土日はあいていません



Period: February 16th (Thu) ~ March 15th (Thu)

excluding weekends

時間：9時～17時 Time: 9:00am~5:00pm

場所：水口社会福祉センター 福祉ホール

Location: Fukushi Hall inside the Minakuchi Social Welfare Center.

※ここでは税金は払えません。

Tax payment will not be accepted at the Fukushi Hall.

もう作ってある申告書を提出したり、税金を払ったり、税金を払ったという証明書をもらうときは、水口税務署でしてください。

Please visit Minakuchi Tax Office to submit prepared tax report, to pay taxes or to receive certification of tax payment.

この期間は水口税務署の中では、確定申告はできません。

During this period, tax return cannot be filed at Minakuchi Tax Office. Please come to Fukushi Hall inside the Minakuchi Social Welfare Center.

Inquiry Minakuchi Tax Office Phone 62-0314

## February Taxes (2月の納税)

This month's taxes are as follows:

Kotei Shisan Zei 固定資産税 (Fixed Assets Tax)

Kokumin Kenkou Hoken Zei 国民健康保険税 (National Health Insurance Tax)

Suido Ryokin 水道料金 (Water Fee)

Hoiku Ryo 保育料 (Childcare Fee)

Yochien Shiyo Ryo 幼稚園使用料 (Nursery school usage fee)

Kaigo Hoken Ryo 介護保険料 (Nursing Care Fee)

Koki Koreisha Iryo Hoken Ryo 後期高齢者医療保険料 (Medical Insurance for the Elderly)

### Due date for taxes is February 29th (Wed)

With renewal of Koka City home page, the URL has been changed!! New URL is,

<http://www.city.koka.lg.jp/>

For English page, the URL is

<http://www.city.koka.lg.jp/en/>

English interpreter is available for your convenience from 8:30 am to 5:15 pm.

Koka Regional Community Promotion Div.

Phone: 0748-65-0604

E-mail: koka41176@city.koka.lg.jp